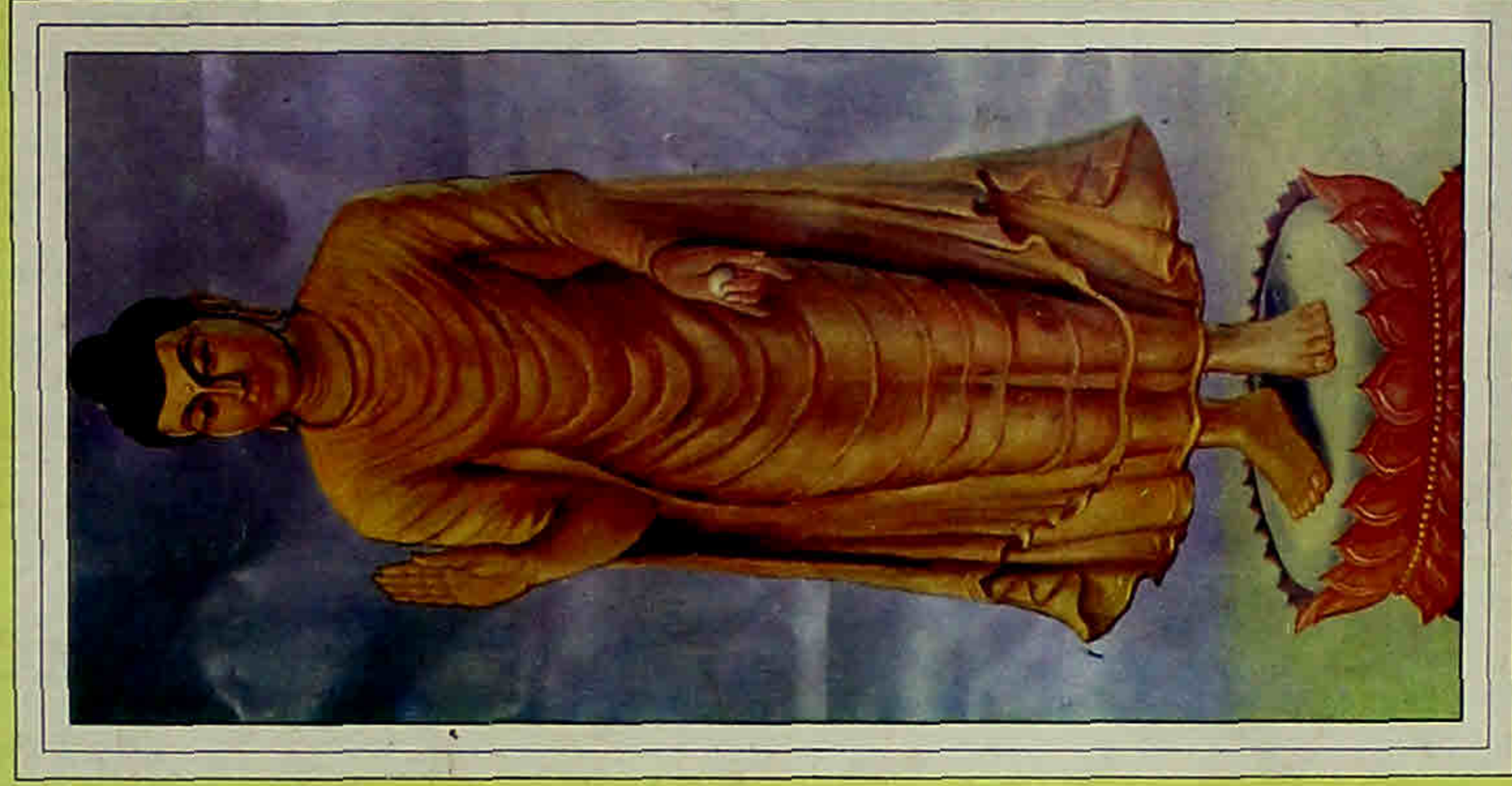


4.35  
an

18109

# THE LIFE OF BUDDHA

## IN PICTURES



Published by Ministry of Trade



## ထုတ်ဝေသူ၏ အမှာစာ

မလေးရှားနိုင်ငံ၊ ပီနန်မြို့ရှိ ဓမ္မိကာရာမ မြန်မာဗုဒ္ဓဘာသာ ဘုန်းတော်ကြီးကျောင်း၊ ကျောင်းထိုင်ဆရာတော် အဂ္ဂမဟာပဏ္ဍိတ ဘဒ္ဒန္တပညာဝံသသည် ဘုန်းတော်ကြီးကျောင်းသို့ လာရောက်ကြသော ဒါယိကာ၊ ဒါယိကာမများ၊ ကြည်ညိုသဒ္ဓါပွားများစေရန် ရည်ရွယ်၍ မြန်မာနိုင်ငံမှ နာမည်ကျော် ပန်းချီဆရာ (၃၀)ဦးတို့ ရေးဆွဲသော ဗုဒ္ဓဖြစ်စဉ်ဆီဆေးပန်းချီကားချပ်ကြီး (၃၀) ကို ဘုန်းတော်ကြီးကျောင်း တန်ဆောင်းတွင် ချိတ်ဆွဲထားခဲ့ပါသည်။ ထိုပန်းချီကားချပ်များကို အခြေခံ၍ ဗုဒ္ဓဘာသာ သာသနာ အခွန်ရှည်ပြန်ပွားရေးအတွက် ဆရာတော်၏ တပည့်သံဃာနှင့် ဒါယိကာမများက ဤ THE LIFE OF BUDDHA IN PICTURES စာအုပ်ကို ပြုစုထုတ်ဝေခဲ့ပါသည်။

THE LIFE OF BUDDHA IN PICTURE စာအုပ်ကို ဆရာတော် ဦးပညာဝံသထံမှ ရရှိခဲ့ပါသည်။ ဤစာအုပ်တွင် ဗုဒ္ဓ၏ဖြစ်စဉ် ပန်းချီပုံ များနှင့် ပတ်သက်၍ ရှင်းလင်းချက်များကို မြန်မာ၊ တရုတ်နှင့် အင်္ဂလိပ်ဘာသာများဖြင့် ရှင်းလင်းရေးသားထားပါသည်။ ဤကဲ့သို့ ပန်းချီပုံများနှင့်အတူ ဘာသာသုံးမျိုးဖြင့် ရှင်းလင်းရေးသားထားပါသောကြောင့် ဤစာအုပ်ငယ်သည် ဗုဒ္ဓဘာသာ သာသနာ အခွန်ရှည် ပြန်ပွားရေးအတွက် အထောက်အကူ ဖြစ်လိမ့်မည်ဟု ယုံကြည်ပါသဖြင့် ထပ်မံ၍ ပုံနှိပ်ထုတ်ဝေရခြင်း ဖြစ်ပါသည်။

ကုန်သွယ်ရေးဝန်ကြီးဌာန

## Foreword

Presiding Abbot of Dhammikarama Myanmar Buddhist Monastery in Penang, Malaysia, Sayadaw Agga Maha Pandita Bhaddanta Pannavamsa has hung 30 oil paintings portraying the life story of Lord Buddha created by 30 famous Myanmar artists in the prayer hall of the monastery for the visiting disciples' reverence in the Enlightened. Sayadaw's disciples including members of the Sangha published the book 'THE LIFE OF BUDDHA IN PICTURES' based on those oil paintings for perpetuation and propagation of Buddhism.

The book 'THE LIFE OF BUDDHA IN PICTURES' was obtained from Syadaw U Pannavamsa. In this book the life story of Buddha portrayed in the oil paintings is explained in three languages—Myanmar, Chinese and English. Confident that the paintings with explanations in three languages in the book will contribute towards perpetuating and propagating Buddhism, it is republished.

Ministry of Trade



Siddhartha (wise man) giving away all his fortunes to become an ascetic in the forest.

သုမေဓာပညာရှိသည် မိဘနှစ်ပါးကွယ်လွန်သောအခါ အမွေအနှစ်များစွာတို့ကိုရရှိသဖြင့် ပစ္စည်းဥစ္စာကြွယ်ဝချမ်းသာသော သူဌေးတဦး ဖြစ်၍လာလေ၏။ သုမေဓာပညာရှိသည် “ငါ၏မိဘတို့ကား စည်းစိမ်ဥစ္စာများစွာတို့ကို ရှာဖွေ စုဆောင်းနိုင်သော်လည်း ယူမသွားနိုင်ခဲ့ချေ။ ထိုစည်းစိမ်ဥစ္စာတို့ကို ငါ့နောက်သို့ပါအောင် မည်သို့ ယူဆောင်သွားရပါမည်နည်း” ဟုဆင်ခြင်မိကာ သူပိုင်ဆိုင်သော ပစ္စည်းဥစ္စာတို့ကို စွန့်ကြဲပေးကမ်းလှူဒါန်းကာ တောထွက်၍ ရသေ့ရဟန်းအသွင်ဖြင့် နေလေ၏။ ထိုသို့ သူတော်စင်တို့နေထိုင်ရာ တောအုပ်ကြီးထဲတွင်နေလျက် သူတော်ကောင်းတရား ပွားများအားထုတ်ခဲ့ရာ စွန့်အပ်ညာဏ်များရရှိကာ နောင်သောအခါတွင် သုမေဓာရှင်ရသေ့ဟူ၍ ထင်ရှား ကျော်ကြားလေသည်။

智者苏密达继承了他双亲在逝世后遗留下来的大笔财富，但，他明了这一切都是不圆满的，遂舍弃了所有财富，到森林里修行。他很快便深得三昧禅定，并以神通驰名。

SUMEDHA, the wise man inherited a vast fortune from his parents who left them upon their deaths. Realising the unsatisfactoriness he gave away his fortune and became an ascetic in the forest. He soon gained mastery in meditation and was well-known for his supernormal powers.



• / The life of Buddha



Ascehc Sumedha receving his first Sure Prediction of becoming a future Buddha from the Dipankara Buddha

တနေသောအခါ ရမ္မာဝတီမြို့သို့ ဒီပင်္ကရာဘုရားမြတ်စွာ ကြွလာမည်လမ်းမကြီးကို မွန်းမံပြုပြင်နေကြသူများတွင် သုမေဓာရှင်ရသေ့သည်လည်း ပါဝင်လေ၏။ ထိုသို့ပြင်ဆင်နေခိုက်မှာပင် ဘုရားရှင်ကြွလာတော်မူသဖြင့် သုမေဓာရှင်ရသေ့သည် မပြီးသေးသောလမ်းတနေရာမှာ ဝမ်းလျားမှောက်၍ တံတားသဖွယ်ခင်းပေးကာ ဘုရားရှင်အား ရွံ့ညွှန်မထိမပေအောင် သူ့ခန္ဓာကိုယ်ပေါ်မှနင်းကြွရန် လျှောက်ထားလေ၏။ အနီးတွင် သုမိတ္တာအမည်ရှိသတို့သမီးငယ်သည်လည်း ကြာပန်းရှစ်ခိုင်ကိုကိုင်လျက် ဘုရားရှင်ကိုဖူးမျှော်ရန် စောင့်၍နေလေ၏။ သူမ၏လက်ထဲမှ ကြာပန်းငါးခိုင်ကိုခွဲ၍ ရှင်ရသေ့အား ပေးလှူလေသော် သုမေဓာရှင်ရသေ့သည် ထိုကြာငါးခိုင်ဖြင့် ဘုရားရှင်အား ပူဇော်ယင်း “အကျွန်ုပ်သည် ဤဘုရားရှင်ကဲ့သို့ ဘုရားတစ်ဆူ ဖြစ်ရပါလို၏” ဟု အဓိဋ္ဌာန် ပြုလေ၏။ ဒီပင်္ကရာမြတ်စွာဘုရားက “ဤရသေ့မြတ်သုမေဓာသည် နောင်အခါ၌ ဂေါတမဟူသောအမည်ဖြင့် ဘုရားတစ်ဆူအဖြစ် ပွင့်တော်မူလိမ့်မည် ဤသုမိတ္တာသတို့သမီးငယ်ကား ရသေ့မြတ်၏ ပါရမီဖြည့်ဘက် ဖြစ်လိမ့်မည်” ဟု ဂုဏ်တော်စကားမိန့်ကြားတော်မူလေ၏။

修行者苏密达知道燃灯佛将会来到燃摩城，便毅然参与为迎接佛陀而修补道路的工作。当佛陀已经到达时，他乃在修着路上的一个坑，为了实践要成佛的誓愿，他即刻卧倒在泥坑上，用自己的身体来完成修路的工作。当时，他身旁有一位手持八朵莲花的年轻女子名舒咪姐的，他把五朵莲花给了苏密达，自己留下三朵来许愿。

当燃灯佛看到这一切后，全知的他随即预告苏密达会在未来成佛，而心有所愿的舒咪姐，则会是他的常随良伴，贤淑妻子。

When ascetic Sumedha knew of the coming of Dipankara Buddha to the city of Rammavati, he took part in preparing the road for the Buddha. He was still repairing it when the Buddha arrived but he was determined to complete it by prostrating himself into the muddy hollow, in fulfilment of his vow to become a Buddha. Beside him was a young lady named Sumitta bearing eight stalks of lotus flowers. She gave the Ascetic five stalks and kept for herself three stalks for her own aspiration.

When the Buddha Dipankara saw this, He omnisciently declared the Ascetic Sumedha a future Buddha, while He stated that the aspiring young lady Sumitta would be his constant companion and helpmate.



The Devas (Gods) imploring the Bodhisatta, a Santussita-deva in Tusita heaven to be reborn on earth.



နတ်ဗြဟ္မာအပေါင်းတို့သည် တုသိတာနတ်ပြည်၌ နတ်စည်းစိမ်ကိုခံစားနေသော သေတကေတု ဘုရားအလောင်းနတ်သားအား “အလောင်းမင်း ဘုရားဖြစ်အံ့သော အခါတိုင်ပါပြီ၊ လူ့ပြည်သို့ဆင်း၍ ဘုရားဖြစ်တော်မူပါ” ဟု တောင်းပန်ကြလေ၏။ ထိုအခါ ဘုရားအလောင်း နတ်သားသည် လူ့ပြည်ဆင်း၍ သန္ဓေယူခါနီး၌ သန္ဓေယူရန်အတွက် လျော် မလျော်ကို ကြည့်လေ့ရှိသော ရှေးဘုရားအလောင်းတော်တို့နည်းတူ ကြည့်ခြင်းကြီးငါးပါးကို ကြည့်တော်မူပြီး၍ ထိုနတ်ဗြဟ္မာတို့၏ တောင်းပန်မှုကို လက်ခံတော်မူလေ၏။ ကြည့်ခြင်းကြီးငါးပါးဟူသည်...

၁။ တက်ကပ်ဆုတ်ကပ်ကာလနှစ်ပါးတို့တွင် ဆုတ်ကပ်ကာလသက်တမ်းကို ကြည့်ခြင်း

၂။ ကျွန်ကြီးလေးကျွန်းအနက် ဇမ္ဗူဒီပခေါ်တောင်ကျွန်းကို ကြည့်တော်မူခြင်း

၃။ တောင်ကျွန်း၏ အလည်ဒေသဝေးကိုချက်ချာကျသော တေဓိပင်ပေါက်ရာအရပ်ကို ကြည့်ခြင်း

၄။ အမျိုးလေးပါးတွင် ဗြဟ္မဏနှင့်မင်းမျိုးကိုသာ ကြည့်တော်မူခြင်း

၅။ ဘုရားလောင်းဖွားမြင်ပြီးနောက် ၇-ရက်သို့ရောက်လျှင် သေဆုံးမည်မိခင်၏ သက်တမ်းအပိုင်းအခြားကို ကြည့်ခြင်း

兜率天上，众天神恳请兜率天神菩萨（实名舍达科杜）降生人间去成佛。因此，菩萨先观五事，即时间、区域、地点、宗族及母亲， 然后才答应了众天神的要求。

The Devas (Gods) imploring the Bodhisatta Santussita Deva (whose real name was Setaketu) in Tussita heaven to be reborn on earth to become a Buddha. He accepted their request after viewing the Five Great Considerations (Panca Maha Vilokana) which are — time region locality, clan and mother.





**The marvellous birth of infant Siddhatta as a Bodhisatta prince who pointing to the North, walked seven steps on lotuses**

မဟာသက္ကရာဇ် ၆၈-ခုနှစ် ဝိသာခပုဏ္ဏမိခေါ် ကဆုန်လပြည့်နေ့တွင် နိပေါနီင်ဝံ လုမ္ဗိနီအင်ကြင်းဥယျာဉ်တော်၌ အလောင်းတော်မင်းသားလေးကို မီးရှူးသန့်စင် ဖွားမြင်တော်မူလေ၏။ သုဒ္ဓဝါသဗြဟ္မာမင်းများက ဇာတဘက်ဖြင့်ခံယူ၍ စာတုမဟာရာဇ်နတ်မင်းကြီးများက သစ်နက်သားမွေးထည်ဖြင့် လှမ်းယူကာ လူတို့လက်သို့ လှမ်းလိုက်လေသည်။ မင်းသားလေးသည် လူတို့လက်မှဆင်းလျက် မြေ၌ရပ်တော်မူ၍ အရပ်ဆယ်မျက်နှာကို ရှုစားတော်မူရာ အားလုံးသောနတ်ဗြဟ္မာအပေါင်းတို့က အရိုအသေပေးနေကြသည်ကို မြင်ရသဖြင့် ပဒုမ္မာကြာပန်းပေါ်မှ မြောက်အရပ်သို့ ခုနစ်လှမ်း လှမ်းတော်မူပြီး၍ “အဂ္ဂေါဟမသ္မိလောကဿ - တစ်လောကလုံးမှာ ငါသာလျှင်အမြတ်ဆုံး” ဟု ကြွေးကြော်တော်မူလေ၏။ အလောင်းတော်မင်းသားကလေး ဖွားမြင်တော်မူခြင်းကို ဘုရင်သုဒ္ဓေါဒနမင်းကြီး၊ မိဖုရားကြီးမဟာမာယာမိဘ ၂-ပါးနှင့် တကွ သုံးလောကသတ္တဝါအများတို့သည် နှစ်ထောင်းအားရ ကြည်နူး ဝမ်းမြောက်ကြလေသည်။

卫塞月圆日，在尼泊尔的蓝毗尼园中，刚诞生的太子，足踏莲花，走了七步，手指北方说道：“天上天下，唯我独尊！”太子的诞生，为他的王父王母净饭王及摩耶夫人，乃至一切众生，都带来了无上的喜悦。

At Lumbini Park in Nepal, on Vesakha Full Moon Day, the newly born Prince walked seven steps on the lotus flowers and pointing to the North said, "AGGOHAM ASMI LOKASSA" meaning "Chief Am I in this world" The birth of this baby Prince brought great joy to his royal parents, King Suddhodana and Queen Maha Maya as well as all beings!





**The royal marriage of Prince Siddhatta and Princess Yasodhara celebrated with great splendour at the Golden Palace**

သိဒ္ဓတ္ထမင်းသားနှင့် ဘဒ္ဒကဉ္စနာမင်းသမီးတို့၏ ဘိသိက်မင်္ဂလာလက်ထပ်ပွဲသဘင်ကို ရွှေနန်းမဆောင်ကြီးမှာကြီးကျယ်ခန်းနားစွာကျင်းပရန် ခမည်းတော်သုဒ္ဓေါဒနမင်းကြီးက သဘောတူ နှစ်သက်တော်မူလေသည်။ ယင်းမင်္ဂလာပွဲကြီးကို ပျော်ရွှင်ချမ်းမြေ့ဘွယ်ရာ အထွေထွေပြည့်နှက်နေသည့် ရွှေနန်းမဆောင်ကြီးတွင် ပျော်ရွှင်ဘွယ်ရာအဖုံဖုံတို့ဖြင့် စုံလင်စွာရက်ပေါင်းအတော်ကြာ ဆင်ယင်ကျင်းပ ပြုလုပ်ကြပေသည်။  
 (မှတ်ချက်) ဘိသိက်မင်္ဂလာပွဲကြီးအပြီးတွင် ဘဒ္ဒကဉ္စနာမင်းသမီးကို ယသော်ဓရာဟူသော ဘွဲ့အမည်ဖြင့် တင်စားခေါ်ဝေါ်ကြလေသည်။ မူလအမည်မှာ ဘဒ္ဒကဉ္စနာ ဖြစ်ပါသည်။

悉达多太子和耶输陀罗公主在他父亲净饭王所赐的黄金宫殿内举行婚礼。那是一个极其奢华舒适，应有尽有的宫殿。这个结婚大典是一项与民同庆的大节日，它一直连续了好几天。

The marriage of Prince Siddhattha and Princess Yasodhara (whose real name was Badda-Cancana) took place at the Golden Palace which was presented by his father, King Suddhodana. It was a luxurious palace full of the comforts of life. The celebration lasted many days.





The Four Great Signs of the old, the sick, the dead and a serene mendicant monk, made Prince Siddhartha ponder about the unsatisfactoriness in life and renunciation

အလောင်းတော်သိဒ္ဓတ္ထမင်းသားသည် ရွှေနန်းစည်းစိမ်ကို ခံစားတော်မူစဉ် မင်းဥယျာဉ်တော်သို့ လှည့်လည်သောအခါ နတ်တို့သည် ဖန်ဆင်း၍ပြအပ်သော သူအို၊သူနာ၊သူသေ၊ရဟန်း-ဟူသောနိမိတ်ကြီးလေးပါးအနက် သူအို၊သူနာ၊သူသေတို့ကို လေးလတကြိမ် တစ်ခုစီအစဉ်အတိုင်းမြင်တော်မူရသဖြင့် အိုခြင်းဆင်းရဲ၊နာခြင်းဆင်းရဲနှင့် မမြဲသောသေခြင်းတရားတို့ကို သတိသံဝေဂဖြစ်ပေါ်ခဲ့လေ၏။ နောက်လေးလကြာသောအခါ ဥယျာဉ်တော်သို့ထွက်ပြန်ရာ အလောင်းတော်မင်းသားသည် အေးချမ်းကြည်လင်သည် အသွင်ရှိသော ရဟန်းတော်တစ်ပါးကိုဖူးမြင်ရသဖြင့် ရဟန်းပြုလိုသောစိတ်ဆန္ဒနှင့်အတူ ရွှေနန်းတော်သို့ပြန်ကြွခဲ့လေသည်။

当悉达多太子在前往皇家公园游玩途中，他看到了“四大征象”：一个老人，一个病人，一个死人以及一个安祥的修行人。由此，太子领悟到人生的不美满，不禁对出家修行深思起来。

During his visit to the Royal park, Prince Siddhatta saw the Four Great Signs, namely - an old man, a sick man, a corpse and a serene mendicant. These made the Prince to realise the unsatisfactoriness of life and urged him to ponder deeply about renunciation.





Prince Siddhattha going forth in his renunciation of the worldly life

အိုနာသေရေဒုက္ခဘေးတို့ကိုတွေ့၍ ရဟန်းပြုလိုသောဆန္ဒပြင်းပြလျက်ရှိသော အလောင်းတော် သိဒ္ဓတ္ထမင်းသားသည်  
 ကဆုန်လပြည့်နေ့သန်းခေါင်ယာမ်အချိန်၌ ကဏ္ဍကမြင်းကိုစီး၍ မြင်းထိမ်းဆန္ဒအမတ်နှင့်အတူ ရွှေမြို့တော်မှ ထွက်တော်မူလေသည်။  
 မာရ်နတ်နှင့် မာရ်နတ်စစ်သည်တို့က “အသင်မင်းသားတောထွက်ပါနှင့် မကြာခင် ၇.ရက်မြောက်၌  
 စကြာရတနာဆိုက်ရောက်ပါလိမ့်မည်” ဟု နှောက်ယှက် တားမြစ်သော်လည်း ဂရုမပြု လျစ်လျူရှုတော်မူလျက်  
 တောထွက်တော်မူခဲ့လေသည်။

午夜时分，太子骑着他心爱的白马健步，带着忠心的车夫车匿离开了王宫。魔王魔军企图阻止悉达多太子出家，但却没有成功。

Mara (the Evil One), with his host tried without success to prevent Prince Siddhattha from his Great Renunciation at midnight. Prince Siddhattha was riding on Kanthaka his favourite stallion and followed by Channa his loyal charioteer.





**The Prince Siddhattha's Great Renunciation in search of Truth and Peace**

အလောင်းတော်သိဒ္ဓတ္ထမင်းသားသည် လောကီစည်းစိမ်ချမ်းသာတို့ကိုပယ်စွန့်၍ မြို့တော်မှ ထွက်တော်မူလာရာ အနော်မာမြစ်၏ တစ်ဘက်ကမ်းအရောက်တွင် ငွေသားအဆင်းရှိသော သဲသောင်ပြင်၌ ဆံတော်ကို သန်လျက်ဖြင့် ကိုယ်တိုင်ရိတ်ဖြတ်တော်မူလေ၏။ ထို့နောက်ဆံတော်ကို ကောင်းကင်သို့ မြှောက်လိုက်သောအခါ နတ်တို့ဘုရင် သိကြားမင်းက ခံယူ၍ တာဝတိံသာနတ်ပြည်၌ စူဠါမဏိစေတီ တည်ထားကိုးကွယ်လေ၏။ ထို့နောက် ယဇ္ဇိကာရဋ္ဌဟောမင်းက ရဟန်းတော်တို့ အသုံးအဆောင်ဖြစ်သော ပရိက္ခရာရှစ်ပါးတို့ကို သိဒ္ဓတ္ထမင်းသားအား လှူဒါန်းလေ၏။ မြင်းထိမ်းဆန္ဒအမတ်အား မင်းညီမင်းသားတို့ အသုံးအဆောင်များကိုယူ၍ နန်းတော်သို့ပြန်ရန် မိန့်ကြားလေ၏။ ထို့နောက် ယဇ္ဇိကာရဋ္ဌဟော လှူသောသင်္ကန်းကို ဆင်မြန်းပြီး ဝတ်လဲတော်ကို ကောင်းကင်သို့မြှောက်ပြန်ရာ ယဇ္ဇိကာရဋ္ဌဟောမင်းကြီးကပင် ခံယူ၍အကနိဋ္ဌဋ္ဌဟောဘုရား၌ ဒုဿစေတီ တည်ထားကိုးကွယ်လေသည်။

悉达多太子在阿诺玛河边削发，舍弃了世俗的生活。大梵天伽帝迦拉给苦行者悉达多献上出家人的八种必需品，又命令车匿把太子随身之物带回宫去。

天帝萨卡接了太子的头发，带回切利天上他的天宫里，收在珠珠拉玛尼塔内供奉。与此同时，大梵天伽帝迦拉也将太子的皇袍带到较高的，属于他的无想天天界去，供在都萨塔内。

Prince Siddhattha cut off his hair to renounce the worldly life at the bank of the Anoma River. Ghatikara Maha Brahma presented the Monk's Eight Requisites to Ascetic Siddhattha, who commanded his charioteer Channa to take his royal chattels back to the palace

His hair was received by Sakka, King of Gods and enshrined in CULAMANI CETI (pagoda) in his celestial abode in TAVATIMSA. Similarly Ghatikara Maha Brahma bore his princely clothes to his higher celestial abode. Akanittha and enshrined them in the pagoda know as DUSSA CETI.



The Bodhisatta spent six years practising austerities for the realisation of Truth and the attainment of Enlightenment



အလောင်းတော်အရှင်မြတ်တေမိသတ်သည် ဥရဝေဠတောသို့ကြွ၍ အရိုးကြေကြေ အရေခန်းခန်း ဟူသောဇွဲသတ္တိဖြင့် ဘုရားဖြစ်ရန်ရည်သန်တော်မူလျက် ခြောက်နှစ်တာကာလပတ်လုံး သာမန်လူသားတို့ပြုကျင့်နိုင်ခဲ့သော ဒုက္ကရစရိယာအကျင့်ကို သတိတရားကြီးမားစွာဖြင့် မရပ်မနားပွားများအားထုတ်လေ၏။ ဤကဲ့သို့အားထုတ်သဖြင့် အသွေးအသားတွေခန်းခြောက်ပြီး အရိုးနှင့်အရေသာကျန်ရှိသော်လည်း မရွံ့မလှုပ် နောက်မဆုတ်ပဲ ဆက်လက်၍ အားထုတ်မြဲ အားထုတ်တော်မူ၏။

菩薩用了六年的时间，坚忍不拔的修苦行和禅定。尽管他已瘦得像一具活骷髅，他始终没有放弃修行。

The ascetic Bodhisatta spent six years practising austerity and meditation with steadfastness as well as earnestness, prior to his attainment. Even though he was reduced to a mere skeleton, he did not give up practising.



Mara (Evil One) and his army failed to prevent the Bodhisatta from attaining Enlightenment and finally also failed to capture the Golden Throne as well

ဘုရားအလောင်းတော်မြတ်သည် အေးမြသာယာသော မဟာဇောဓိပင်အောက်ရှိ ရွှေပလ္လင်ပေါ်၌ မြက်ရိတ်သမားပုဏ္ဏားအထံမှ အလှူခံရရှိသောမြက်ရှစ်ဆုပ်ကို ခင်းတော်မူကာ ထက်ဝယ်ဖွဲ့ခွေထိုင်နေတော်မူ၍ "ဘုရားမဖြစ်သမျှ ဤထက်ဝယ်တင်ပလ္လင်ကို မဖျက်တော့အံ့" ဟု အဓိဋ္ဌာန်ဖြင့် ကမ္မဋ္ဌာန်းတရား ပွားများအားထုတ်တော်မူစဉ် အရဟတ္တမဂ်ဉာဏ်နှင့် သဗ္ဗညုတဉာဏ်တည်းဟူသော တရားထူး တရားမြတ်ကိုရ၍ ဘုရားမဖြစ်မီ အချိန်အနည်းငယ်၏ ရှေ့အဘို့၌ မာရ်နတ်နှင့် မာရ်နတ်၏စစ်သည်တို့သည် လက်နက်အမျိုးမျိုးဖန်ဆင်းစွဲကိုင်ပြီးလျှင် ကြောက်မက်ဖွယ်ရာ ဂိရိမေခလာ ဆင်ပြောင်ကြီးကိုစီး၍ ရွှေပလ္လင်ကို အရယူရန် ကြိုးပမ်းကြလေသည်။

魔王骑着凶象吉里昧卡拉，率领魔军向端坐菩提树下，金刚宝座上的菩萨进行挑战，企图在菩萨成道之前夺下宝座。

The Bodhisatta was sitting on a Golden Throne under a Bodhi tree and being challenged by Mara (the Evil One) riding on the ferocious elephant Girimekhala. Mara with host tried to capture the Golden Throne just before the Bodhisatta's Enlightenment.





**Prince Siddhattha attained Supreme Enlightenment and became the Buddha**

卫塞月圆日，菩萨在菩提伽耶的一棵菩提树下成道，得证无上正觉。成道当晚 六时至十时之间，他能很清楚地回忆过去每一世的种种。十时至凌晨二时之间，他能看到未来，还有其他众生的生与死的情形。凌晨二时至六时之间，他断除一切烦恼障碍，成正等正觉，圆满三藐三菩提佛。

On Vesakha Full Moon day, Bodhisatta Siddhattha seated under a Bodhi tree at Gaya, attained Supreme Enlightenment. On the first watch of the night he gained knowledge by which He remembered past lives. On the second watch of the night he was able to see into the future including the birth and death of other beings. On the third watch of the night, He destroyed all defilements and became a Fully Enlightened One (Samma-Sambuddha).

အလောင်းတော်သိဒ္ဓတ္ထသည် မဟာသက္ကရာဇ် ၁၀၃-ခုနှစ် ဝိသာခပုဏ္ဏမိ ကဆုန်လပြည့်နေ့၌ ဂယာမြို့အနီးရှိ မဟာဇောဓိပင်အောက်၌ အရဟတ္တမဂ်ဉာဏ်ဖြင့် သဗ္ဗညုတဉာဏ်တော်ကို ရရှိပြီး ဘုရားအဖြစ်သို့ ရောက်ရှိတော်မူလေသည်။ ထိုသို့ဘုရားအဖြစ် ရရှိရောက်ရှိပုံမှာ ထို့နေ့နေ့မဝင်မီ ဒေဝပုတ္တမာရ်ဟုခေါ်သော မာရ်နတ်ရန်ကို အောင်မြင်တော်မူ၍ တရားတော်ကို ဆက်လက်အားထုတ်တော်မူရာ ပထမညဉ့်ဦးယာမ်အချိန်၌ ရှေးဘဝဟောင်းများစွာကို ဆင်ခြင်အောက်မေ့နိုင်သော ပုဗ္ဗနိဝါသာနုဿတိဉာဏ်ကိုရတော်မူ၏။ ဒုတိယသန်းခေါင်ယံအချိန်ဝယ် နတ်တို့၏ မျက်စိကဲ့သို့ တလောကလုံးရှိသတ္တဝါတို့၏ ဖွားခြင်းသေခြင်းစသည် အချင်းအရာအားလုံးကို သိမြင်နိုင်သော ဒိဗ္ဗစက္ခုဉာဏ်ကို ရတော်မူပြန်၏။ တတိယယာမ်၏ အာရုဏ်တက်မည့်ဆဲဆဲအချိန်မှာ ကိလေသာအာသဝေါတရားအားလုံး ကုန်ဆုံးရာဖြစ်သော အာသဝက္ခယဉာဏ်တော်ကို ရရှိတော်မူလေသည်။



Tapussa and Bhallika (two merchant brothers) who offered their provision, received eight strands of hair from the Buddha as sacred objects of veneration.



在证道后的第七个星期，有两位从乌卡拉巴来的商人兄弟塔布沙及巴里卡经过那边，看见佛陀，便将他们的食物供养了佛陀。后来，佛陀给了他们八根佛发带回去礼拜供奉。目前，这些佛发仍被供奉在缅甸仰光的大金塔内。

It was in the final week (7th week) after his Enlightenment, when the two merchant brothers Tapussa and Bhalika from Ukkalapa passed by the spot and saw the Buddha. They offered the Buddha their own provision. the the Buddha, gave eight strands of hair from His head for them to worship as sacred objects of veneration. The hair relics are now enshrined in the Shwedagan Pagoda in Yangon, Myanmar.

ဘုရားရှင်သည် သဗ္ဗညုတဉာဏ်တော်ကိုရပြီးနောက် သတ္တသတ္တာဟ ခုနစ်ရက်ခုနစ်လီစီ အသီးသီး သီတင်းသုံးတော်မူရာဌာနတို့၏ နောက်ဆုံးသတ္တာဟမြောက် လင်းလွန်းပင်အောက်တွင် သီတင်းသုံးတော်မူစဉ် ဥက္ကလာပတိုင်းမှလာရက်ကြသော တပုဿနှင့် ဘလ္လိက ကုန်သည်ညီနောင်နှစ်ဦးတို့သည် ဘုရားရှင်ကိုဖူးမြင်ရသဖြင့် ၎င်းတို့ပါလာသော ပျားရည်မုယောမုန့်ဆုပ်တို့ဖြင့် ကပ်လှူပူဇော်ကြလေသည်။ ကုန်သည်ညီနောင်တို့၏ လျှောက်ထားချက်အရ ဘုရားရှင်သည် ၎င်းတို့အား ဆံတော်ရှစ်ဆူကို ကိုးကွယ်ရန် ပေးတော်မူ၏။ မြန်မာပြည် ရန်ကုန်မြို့ ရွှေတိဂုံစေတီတော်မြတ်ကြီးတွင် ဌာပနာ၍ထားသော ဆံတော်ရှစ်ဆူဟူသည် ထိုဆံတော်များဖြစ်သည်ဟု ဆိုကြကုန်၏။



The Buddha preached His first sermon to the five monks at the Deer Park in Varanasi

在波罗奈国的鹿野苑里，佛陀遇见了五位早已相识的苦行者乔陈如、瓦巴、跋提、摩诃男及阿沙纪。佛陀在这里初转法轮，为他们讲解四圣谛。最先开悟的是曾经出席参与佛陀幼年时的命名典礼的乔陈如，他证得第一圣果果位（须陀洹）。接着，再听闻无我的真理之后，五人都证得阿罗汉果位。

At the Deer Park at Baranasi, the Buddha met the five ascetics, Kondanna, Vappa, Bhaddiya, Mahanama and Assaji all of whom He had known before. He delivered His first sermon to them. It is called the Dhammacakkapavattana Sutta which sets the wheel of the Dhamma in motion. The ascetic Kondanna who was at His childhood Name-giving Ceremony became the first to see light in the Dhamma and attained Sotapanna, the first stage of Sainthood.

Later, all attained Arahantship after hearing the Anatalakkhana Sutta (the Discourse which deals with No-Self).

မြတ်စွာဘုရားသည် သဗ္ဗညုတဉာဏ်တော်ကိုရတော်မူပြီးနောက် တရုဏသီပြည်အနီးရှိ မိဂဒါဝန်သို့ ကြွရောက်တော်မူသည်အခါ ဒုက္ကရစရိယာကျင့်စဉ်က ဝတ်ကြီးဝတ်ငယ်ပြုကြသည့် ဓမ္မမိတ်ဆွေဟောင်းများဖြစ်ကြသော ကောဏ္ဍည၊ ဝပ္ပ၊ ဘဒ္ဒိယ၊ မဟာနာမ၊ အဿဇိ ဟူသော ပဉ္စဝဂ္ဂိငါးဦးတို့နှင့် ဆုံမိကြလေ၏။ ဘုရားရှင်သည် ၎င်းပဉ္စဝ္ဂိငါးဦးတို့အား ဓမ္မစကြာတရားတော်ကို ဟောကြားတော်မူလေ၏။ ဓမ္မစကြာတရားဟူသည် ဗုဒ္ဓ၏တရားတော်ကို စကြာများ အစဉ်အားဖြင့် လည်ပတ်သကဲ့သို့ တရားတော်များကိုလည်း အစဉ်အားဖြင့် မပြတ်လည်ပတ်အောင် ဟောကြားပြသ ဆိုဆုံးမခြင်း ဖြစ်ပေသည်။ ပဉ္စဝ္ဂိငါးဦးအနက်၊ အရှင်ကောဏ္ဍညသည် ရှေးဦးစွာ ပထမအဆင့် သောတာပန် အရိယာ ပုဂ္ဂိုလ်အဖြစ်သို့ ရောက်လေသည်။ အနတ္တလက္ခဏသုတ်ကို ဆက်လက်၍ ဟောတော်မူရာ ပဉ္စဝ္ဂိငါးဦးလုံး အစဉ်အတိုင်း ရဟန္တာပုဂ္ဂိုလ်များ ဖြစ်လာကြသဖြင့် ဘုရားရှင်၏သာသနာတော်တွင် ပထမဦးဆုံးသော သံဃာတော်များ ဖြစ်ကြလေသည်။





The Buddha's exhortation to His first sixty Arahant disciple monks. "Let not the two of you take the same path to preach the Dhamma for the welfare and happiness of all!"

佛陀以下列名言，训示六十位最早修证阿罗汉果的弟子们，各自到不同的地方去弘法：“啊比丘们！去吧！把慈悲心献给世界，到能利益与造福人群和天人的地方去。啊比丘们！宣扬吧！这光荣的教育！弘扬吧！这种圣洁完美，纯真的人生！”

The Buddha exhorted His first sixty Arahant disciple to go forth in different directions to preach the Doctrine using these famous words:— "Go ye, O bikkhus and wander forth for the gain many, for the welfare of the many, in compassion for the world, for the good, for the gain, for the welfare of the Devas (Gods) and men. Proclaim ye, O Bikkhus! the Doctrine glorious, and preach ye a life of holiness, perfect and pure!"

ဗုဒ္ဓကထိသော မိဂဒါဝုန်တော၌ ပထမဦးဆုံးသောဝါကို ကပ်တော်မူ၍ ဝါကျွတ်သောအခါ ရှေးဦး တပည့်သာဝက ရဟန္တာ ၆၀-တို့အား အရပ်ဒေသအသီးသီးသို့ သွားရောက်၍ တရားတော်များ ဟောကြားပြသကာ သာသနာပြုရန် မိန့်ကြားတော်မူလေသည်။ ယင်းဩဝါဒများမှာ “အိုချစ်သားရဟန်းတို့ လူနတ်ဗြဟ္မာသတ္တဝါအပေါင်းတို့၏ အကျိုး စီးပွားကို ရှေးရှုလျက် အရပ်ရှစ်မျက်နှာသို့ လှည့်လည်ခရီးထွက်ကြကုန်လော့၊ သတ္တဝါအားလုံးအပေါ် သနားဂရုဏာစိတ်ဖြင့် ဖြန့်ကျက်လျက် တရားတော်ကို ဟောကြား ပြသကုန်လော့၊ တစ်ကြောင်းတည်းသောခရီးကို နှစ်ပါးအတူ မသွားကြကုန်လင့်၊ တရားတော်၏ အစအလယ်အဆုံး သုံးပါးလုံးကောင်းခြင်းကို၎င်း၊ ကျင့်ကြံ အားထုတ်သူတို့အား ကောင်းမြတ်သော ဘဝချမ်းသာကိုရရှိခြင်းကို၎င်း၊ တရားတော်၏ ပြည်စုံခြင်း၊ သန့်ရှင်းဖြူစင်ခြင်းတို့ကို၎င်း ဟောကြားကြကုန်လော့” ဟု မိန့်တော်မူလေသည်။



*King Bimbisara offering his kingdom to the Buddha, who refused as He desired not for worldly enjoyment*



当佛陀到摩揭陀国的首都王舍城造访频婆娑罗王时，国王欲将他的国土送给佛陀。佛陀没有接受，因为他已不对世俗的享乐感到有任何兴趣。闻佛说法以后，频婆娑罗王即时证得初果（须陀洹）。接着，他把他的皇族公园竹林精舍布施给佛陀及他的随从弟子。

When the Bodhisatta visited Rajagaha, the capital of Magadha, King Bimbisara offered his Kingdom to the Bodhisatta. But He did not accept it because of the worldly pleasures. After listening to the preaching of Buddha, the King attained the first stage of Sainthood (Sotapanna). He then dedicated his Royal park known as Veluvana (Bamboo Grove) to the Buddha and His disciples.

အလောင်းတော်သည် မဂဓတိုင်း၏ မြို့တော် ရာဇဂြိုဟ်သို့ ကြွတော်မူသောအခါ ဝိမ္ဗိသာရဘုရင်မင်းမြတ်သည် သူ၏နိဂုံးတော်ကို အလောင်းတော်အား လှူဒါန်းလေ၏။ လောကီစည်းစိမ် ချမ်းသာဟူသမျှကို အာလျဉ်းစွန့်ပယ်တော်မူပြီးဖြစ်သောအလောင်းတော်သည် ဘုရင်မင်းမြတ်၏ လှူဒါန်းမှုကို လုံးဝဂရုမထား စိတ်မဝင်စားသဖြင့် လက်ခံတော်မမူပေ။ ဘုရားရှင်၏ တရားတော်ကို ကြားနာရသဖြင့် ဝိမ္ဗိသာရဘုရင်မင်းကြီးသည် အရိယာပုဂ္ဂိုလ်တို့၏ ပထမဆင့်ဖြစ်သော သောတာပန်ဖြစ်လေ၏။ ထို့နောက် ဝိမ္ဗိသာရမင်းကြီးသည် မင်းဥယျာဉ်တော်ဟုထင်ရှားကြော်ကြားသော ဝေဠုဝန်ပန်းခြံကို ဘုရားရှင်နှင့်တပည့် သာဝကရဟန်းတော်တို့အား ကျောင်းသင်ခန်းအဖြစ် လှူဒါန်းလေ၏။



**The Buddha performing the Twin Miracles in order to subdue the erroneous pride of His older royal relatives.**

佛陀展示双重神通，水和火同时由他的身体喷出来，把他的长辈亲戚们的傲气消除了。因为他们错误地认为佛陀小过他们，应该向他们敬礼。

The Buddha performed the Twin Miracles of emitting fire and water simultaneously from His body, to subdue the pride of his older relatives who had erroneously thought that the Buddha being the younger would have to show respects to them.

သကျသာကံဝင်မင်းမျိုးတို့သည် ငယ်သူကကြီးသူကို ရိုသေလေးစားအရေးထားရမည် အစဉ်အလာ ရှိခဲ့ပေသည်။ ထို့ကြောင့်သိဒ္ဓတ္တဂေါတမဗုဒ္ဓသည်လည်း ငယ်ရွယ်သူမျှသာဖြစ်သဖြင့် အသက်အရွယ်ကြီးရင့်သော မင်းဆွေမင်းမျိုးတို့အား အရိုအသေပြုသင့်သည်ဟူသော အတွေးအခေါ်တို့ ဖြစ်ပေါ်ခဲ့လေသည်။ ထိုမင်းဆွေမင်းမျိုးတို့၏မာန်မာနကို ချိုးနှိမ်တော်မူလိုသဖြင့် ဘုရားရှင်သည် ခန္ဓာကိုယ်မှ ရေမီးအစုံအစုံတို့ကို ထွက်ပေါ်လာစေလျှက် ကောင်းကင်သို့တက်ကြွတော်မူကာ တန်ခိုးပြာဋိဟာတို့ကို ပြတော်မူလေသည်။





**Young Prince Rahula prompted by his mother to ask for his inheritance, left behind by the Buddha after His renunciation.**

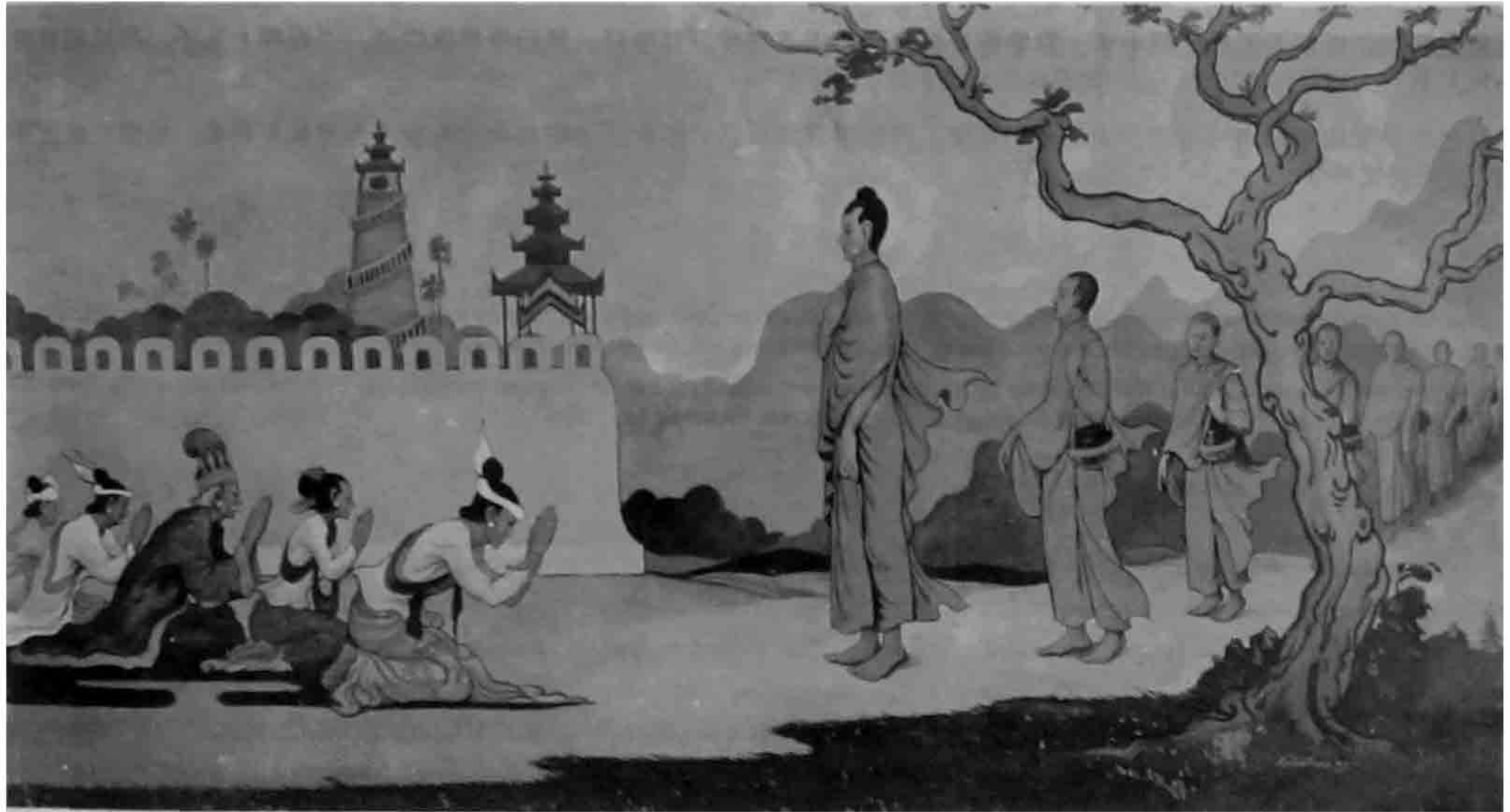
在佛陀回到迦毗罗卫国后的第七天，耶输陀罗公主把小王子罗候罗打扮好，然后指着佛陀说：“看啊！儿子，那位相貌庄严的伟大修行人就是你的父亲。去向他要你应该继承的东西呀！”

年幼的罗候罗依着母亲的指示，走到佛陀面前，向他要求继承品。然而，佛陀却命令舍利弗为罗候罗剃度，给他先前所要求的更美好的精神财产。

On the seventh day after his arrival in Kapilavatthu, Prince Yasodhara dressed up Prince Rahula and pointing to the Buddha said, "Behold, son, the great Ascetic of majestic appearance is your father. Go up to him and ask for your inheritance!"

As advised by his mother, young Rahula came to His presence and asked for his inheritance. Instead, the Buddha told Venerable Sariputta to ordain Prince Rahula, giving him a spiritual inheritance better than one he asked for.

မြတ်စွာဘုရားသည် ခမည်းတော်ဘုရင် သုဒ္ဓေါဒနမင်းကြီး၏ အကြိမ်ကြိမ် ပင့်လျှောက်ခြင်းကြောင့် ကပိလဝတ္ထုနေပြည်တော်သို့ရောက်၍ ခုနစ်ရက်မြောက်သောနေ့၌ ယသော်ရာမင်းသမီးသည် သားငယ်ရာဟုလာမင်းသားကို ကောင်းစွာ ဝတ်စားဆင်ယင်ပေးပြီးလျှင် “သားငယ်ရာဟုလာ ဘုရင်မင်းတို့၏အသွင်အပြင်နှင့်မခြား သံဃာတော်တို့၏အလည်၌ တင့်တယ်စွာ စံပယ်တော်မူလျက်ရှိသော အရှင်သူမြတ်သည်ကား သင်၏ဖခင်ရင်းဖြစ်ပေသည်။ အနီးသို့သွား၍ အမွေအနှစ်များ တောင်းချေ” ဟုညွှန်ပြပြောဆိုလေ၏။ ရာဟုလာမင်းသားလေးသည် မိခင်သွန်သင် ပြောကြားသည်အတိုင်း ဘုရားရှင်ထံမှောက်သို့သွား၍ လောကီအမွေအနှစ်များကို တောင်းခံလေသည်။ ထိုအခါ ဘုရားရှင်သည် ရင်သွေးငယ်သားတော်ရာဟုလာအား လောကီအမွေအနှစ်ထက် အဆပေါင်းများစွာ သာလွန်မွန်မြတ်သော လောကုတ္တရာအမွေအနှစ်များကို ပေးလိုသဖြင့် သားတော်ရာဟုလာမင်းသားကို ရှင်သာမဏေပြုပေးရန် အရှင်သာရိပုတ္တရာအားမိန့်ကြားတော်မူလေ၏။



The Buddha subsequently visited Rajagaha city where King Bimbisara came to pay homage to the Buddha and His disciples



继后，佛陀再次造访王舍城时，他的大弟子以及其他出家人跟随他一起托钵。途中，频婆娑罗王带着他的皇族成员向佛陀等人礼拜致敬。

During a subsequent visit to Rajagaha City, the Buddha went for alms-round in the company of His Chief Disciples and other monks. Along the way King Bimbisara and his royal family paid respects to the Buddha and His disciples.

မြတ်စွာဘုရားနှင့်အတူ တပည့်သားသံဃာတော်အပေါင်းတို့သည် ရာဇဂြိုဟ်မြို့တွင်းသို့ ဆွမ်းအလိုငှာ ရာဇဂြိုဟ်သို့ ကြွလေ၏။  
မင်းနန်းတော်အနီးလမ်းခရီးတနေရာတွင် ဗိမ္ဗိသာရမင်းကြီးနှင့်အတူ ဘုရင်မိသားစုတို့သည် မြတ်စွာဘုရားနှင့် တပည့်သံဃာတော်တို့အား  
ရိုသေလေးမြတ်စွာ လက်ဆယ်ဖြာထိပ်မှာမိုး၍ ရှိခိုးပူဇော် ကန်တော့ကြလေ၏။



The Buddha preaching peace at a dispute over the water supply of the Rohini River by the two warring factions.

在罗希尼河对岸，佛陀向迦毗罗卫国及戈利亚国的两队大军讲说和平之法。这两个国家是为了争夺该河的水供作畜牧之用而准备开战。

The Buddha delivering a sermon of peace to the two powerful warring armies of Kapilavatthu and Koliya at the opposite banks of the Rohini river before the two countries were fighting for the water supply of the river, for pastoral use

ကပိလဝတ္ထုနှင့် ကောလိယတိုင်းတို့မှ အင်အားကြီးမားသော နှစ်ပြည်ထောင် စစ်သည်တော်တို့သည် ရောဟိနီမြစ်မှ စီးဆင်းလာသည့် ရေများကို ခွဲဝေသုံးစွဲမှုနှင့် ပတ်သက်၍ ယင်းရောဟိနီမြစ်၏ ကမ်းပါးတစ်ဖက်တစ်ချက်တွင် ပြင်းထန်စွာ တိုက်ခိုက်ကြရန် အသင့်အနေအထားတွင် ရှိကြလေသည်။ မြတ်စွာဘုရားသည် အဆိုပါနှစ်ပြည်ထောင်စစ်ပွဲကြီး ဖြစ်တော့မည်ဆဲဆဲတွင် ငြိမ်းချမ်းရေးတရား ဟောကြားတော်မူလေ၏။





**Maha Pajapati Gotamā requesting for permission from the Buddha to establish the Order of Nuns (Bhikkhuni Sasana)**

比丘尼教团是在佛陀成道后的第五年成立的。当时，净饭王辞世后，佛陀的继母波者波提有意从佛出家，于是拜见正住在迦毗罗卫国的佛陀，并请他准许妇女加入教团。佛陀拒绝了她的请求，过后便前往昆舍离城结夏安居。波者波提夫人不因此而气馁，她自行削发，披起袈裟，由一群释迦族的妇女陪伴下，徒步到了毗舍离城。在摩诃瓦纳，她们站在佛陀安居的尖顶大礼堂的大门外不走。在阿难尊者的求情之下，佛陀终于同意成立比丘尼教团，条件是波者波提夫人和他的释族妇女都必须答应奉行比丘尼的八敬宝。

The Order of Nuns (Bhikkhuni Sasana) was founded in the fifth year of the Buddha's Enlightenment. After the death of King Suddhodana, Maha Pajapati Gotami, who was His former foster mother desirous of joining the Order, approached the Buddha who was then residing at Kapilavathu and begged permission for women to be admitted into the Order. After hearing and turning down their pleas, the Buddha returned to Vesali for the Rains Retreat. Undaunted by the rebuff, Maha Pajapati Gotami cut off her hair and wearing yellow garments went on foot to Vesali, accompanied by many other Sakyan ladies. They stood outside the porch of the Pinnacled Great Hall in Mahavana where the Buddha was residing. Interceded by Venerable Ananda, the Buddha finally consented to establish the Bhikkhuni Sasana when Maha Pajapati Gotami and other Sakyan ladies agreed to observe the Eight Disciplinary Rules for nuns. Henceforth Maha Pajapati Gotami and other Sakyan ladies were admitted into the Order.

Later, the Nuns Khema and Uppalavanna were appointed the two Chief Female Disciples, as were Sariputta and Moggallana the two Chief Male Disciples.

မြတ်စွာဘုရားသည် ဘုရားဖြစ်တော်မူပြီး၍ ငါးနှစ်မြောက်သောအခါ၌ ဘိက္ခုနီသာသနာကို စတင်တည်ထောင်ခွင့်ပြုလိုက်လေသည်။ ခမည်းတော်သုဒ္ဓေါဒနဘုရင်ကြီးနတ်ရွာစံပြီးနောက် မိဒွေးတော်ပဇာပတိဂေါတမီသည် ဘုရားရှင်၏သာသနာတော်အတွင်းသို့ ဝင်ရောက်၍ ဘိက္ခုနီပြုလုပ်ရန် ဘုရားရှင်ထံ ခွင့်ပန်သော်လည်း အခွင့်မပေးချေ။ မိဒွေးတော်ဂေါတမီ အကြိမ်ကြိမ် တောင်းပန်အသနားခံ၍ မရသည်အဆုံး၌ အရှင်အာနန္ဒာ ကူညီ၍ တောင်းပန်လျှောက်ထားသောအခါမှ ဘုရားရှင်သည် “အမျိုးသမီးတို့သည် ဘိက္ခုနီသာသနာဘောင်သို့ ဝင်ရောက်၍ ရဟန်းပြုသော် အလေးအမြတ်ပြုအပ်သည်အဋ္ဌဂရုဓမ္မ ခေါ် ဂရုဓမ္မတရားရှစ်ပါးကို ထိန်းသိမ်းစောင့်ရှောက်ကြရမည်” ဟုအနူးအညွတ် ခွင့်ပြုတော်မူခဲ့လေသည်။ ထိုအခါမှစ၍ မဟာပဇာပတိဂေါတမီနှင့်တကွ သာကီဝင်အမျိုးသမီးတို့သည် ဘုရားရှင်သာသနာသို့ ကိုယ်တိုင်ကိုယ်ကျ ဝင်ရောက်၍ ဘိက္ခုနီများ ပြုလုပ်ကြလေသည်။



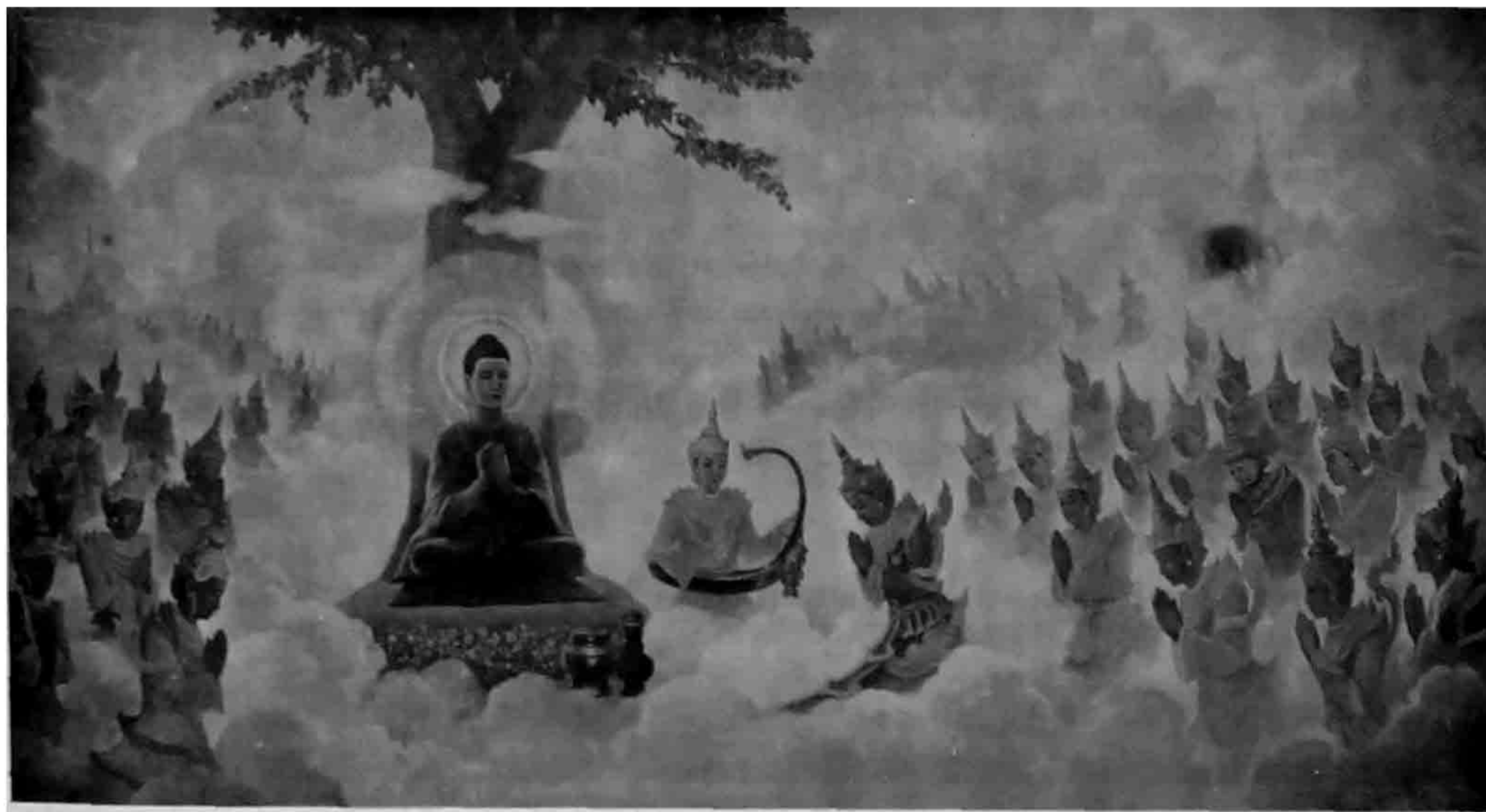
**The Buddha questioned a haughty hermit, Saccaka who was duly threatened by a celestial demon to answer accordingly, after being defeated.**



After losing in lively debate, the haughty hermit Saccaka refused to answer accordingly when the Buddha asked a question. Only when he was threatened to be beaten up by a celestial demon for his arrogance, only then did he finally realise his own folly and listened to the Buddha's preaching meekly. This wholesome action of his would augur well for his future.

အသိပညာအတတ်ပညာတို့ဖြင့် ပြည်ကြပ်နေသော ဝမ်းဗိုက်ကြီးပေါက်မသွားစေရန် သံမဏိခါးပတ်ပြားဖြင့် ပတ်ထားလေ့ရှိသော သစ္စကပရဗိုဇ်သည် မြတ်စွာဘုရားက အမေးပုစ္ဆာကို မေးမြန်းသောအခါ မာနတံခွန်လွန်စွာထောင်လွှားပြီး အမှန်တရားကို ဖြေကြားရန် ငြင်းဆန်နေသဖြင့် သိကြားမင်းက နတ်ဘီလူးယောင်ဆောင်၍ တင်းပုတ်ဖြင့်ထုမည်ဟု ခြိမ်းခြောက်မှသာ ဖြေကြားလေ၏။ ထို့နောက် သစ္စကပရဗိုဇ်သည် သူ၏ မိုက်မဲမှုအယူဝါဒများကို ပယ်ရှားပြီး ဘုရားရှင်၏တရားတော်ကို နာကြားလေသည်။ ဤကဲ့သို့သော ဓမ္မဒေသနာကုသိုလ်သည် သူ၏အနာဂတ်ရေးအတွက် အမြို့က် ဆေးပင် ဖြစ်ပေသည်။

高傲的隐士萨洽克在一场精彩的辩论失败后，不愿好好回答佛陀的一个问题。直到一个凶神恐吓他倘若再妄自尊大，就会挨揍时，他才发觉到自己的愚昧，转而谦逊地聆听佛陀说法。这一个善业，预示着他会有个美好的将来。



The Buddha preaching the Abhidhamma (Higher Doctrine) to His former mother, now a Deva and others in Tavatimsa Heaven

On the seventh year after His Enlightenment, the Buddha preached the Abhidhamma (Higher Doctrine) in Tavatimsa Heaven. As a fulfilment of gratitude to his former mother, now a Santussita deva, the Buddha then delivered a sermon on the Higher Doctrine to thousands of Devas (Gods) and Brahmas (higher celestial beings) who attained the various stages of Noble Sainthood

မြတ်စွာဘုရားသည် ဘုရားအဖြစ်သို့ရောက်တော်မူပြီးနောက် ခုနစ်နှစ်မြောက်သောအခါ၌ သန္တုဿိတအမည်ရှိသော မယ်တော်မိနတ်သားအား ကျေးဇူးဆပ်သည်အနေဖြင့် အဘိဓမ္မာတရားတော်ကို တာဝတိံသာနတ်ပြည်၌ ဟောကြားတော်မူ၏။ အဆိုပါအဘိဓမ္မာတရားတော်ကို ဝါတွင်းသုံးလပတ်လုံး ကြားနာရသောအခါ မယ်တော်နတ်သားနှင့်တကွ နတ်ဌာနအပေါင်းတို့သည် သောတာပန်၊ သကဒါဂါမ်၊ အနာဂါမ်၊ ရဟန္တာ တည်းဟူသော အရိယာပုဂ္ဂိုလ်များအဖြစ်သို့ အသီးအသီး ရောက်ရှိကြလေသည်။

佛陀成道后的第七年，在忉利天演说《阿毗达磨》(论)。佛陀的前生母如今已是一位兜率天天神，佛陀为了要圆满回报母恩之心，于是，便向成千上万的天神，天人以及梵天（较高的天众）们转法轮。结果，各天众都证得各级的圣果。





A beautiful lady Cinca Manavika falsely accused the Buddha in the presence of monks and laity, at an august assembly

The non Buddhist sectarians grudgingly wanted to ruin the Buddha's reputation. They told Cinca Manvika, a beautiful girl to falsely accuse the Buddha for her sham pregnancy in a big and august assembly. King of Devas (Gods) dispatched some Deities disguised as mice to gnaw through the strings holding a block of wood under her garment. Her plot was exposed when the wood fell on her feet. When the people saw that, they threw stones and chased her away. As she was walking away, the earth split open and a flame sprang up to envelop and drag her down to Avici (deepest and worst) Hell.

ဓုဒ္ဓသာသနာတော်မှတစ်ပါး တခြားဖြစ်ကုန်သော တိတ္ထိဂိုဏ်းသားတို့သည် မလိုမုန်းထား ရန်ငြိုးများဖြင့် ဘုရားရှင်၏ တန်ခိုးရှိန်ဝါ လွန်စွာကျော်ကြားမှုတို့ကို ဆုံးပါးပျက်စီးစေရန် လိုလာကြကုန်၏။ ထို့ကြောင့် တိတ္ထိဂိုဏ်းသားတို့သည် အလွန်လှပသည့် အမျိုးသမီး စိဉ္စမာဏ်ကို ကိုယ်ဝန်သည်အဖြစ် ဟန်ဆောင်စေ၍ ပရိတ်သတ်လေးပါး အလယ်၌ ဘုရားရှင်အား စွပ်စွဲပြောဆိုခိုင်းလေ၏။ ထိုအခါ နတ်တို့သခင် သိကြားမင်းသည်နတ်သားကို ကြွက်ယောင်ဆောင်စေပြီး ကိုယ်ဝတ်အောက်မှ သစ်သားခြမ်းကို ချည်နှောင်ထားသည့် ကြိုးကို ကိုက်ဖြတ်ခိုင်းလေသည်။ သစ်သားပျဉ်ချပ်သည် သူမ၏ခြေပေါ်သို့ပြုတ်ကြလေ၏။ ယင်းအချင်းအရာကို မြင်တွေ့ကြကုန်သော သူတို့သည် ၎င်းမိန်းမယုတ်ကို ဒုတ်ကျောက်၍ တို့ဖြင့် ပစ်ပေါက်၍ နှင်ထုတ်ကြကုန်၏။ သူမ ကျောင်းအပြင်ဖက်သို့ ရောက်သောအခါ မဟာပထဝီမြေကြီးသည် နှစ်ခြမ်းကွဲ၍ မီးတောက်မီးလျှံများ ထွက်ပေါ်လာပြီး နက်ရှိုင်းအဆုံးဝါးဆုံးဖြစ်သော အဝိစိရဲထဲသို့ သူမအား ဆွဲငင်သွားလေသည်။

一些外道派系恶意地要破坏佛陀的声誉。他们教唆一位名叫金遮的漂亮女子，在一项盛大庄严的集会上，伪装怀孕诬告佛陀。天帝派遣维沙卡码及其他天神化身为小老鼠，暗中蹑进她的衣服底下，咬断绑着小木块的绳子。当木块掉下来时，她的阴谋立刻拆穿了。人们看到这一切，纷纷向她扔石头并把她赶走。正当她走开时，地面突然裂开，一团火焰喷上来把她卷入无间地狱（最底最不好的一层地狱）。



The Buddha tamed a celestial Ogre, Alavaka, who then took refuge in the Triple Gem of Buddhism.



On the sixteenth year of His Enlightenment, the Buddha tamed the carnivorous Demon King, Alavaka who feasted on human flesh, to give up his habit on devouring at least one human being everyday. After hearing the Buddha's Teaching, he henceforth gave up his habit, thus sparing the small child offered to him as food on that day.

မြတ်စွာဘုရား ဘုရားဖြစ်ပြီး၍ ဆယ်ခြောက်နှစ်လောက်အချိန်ကာလမှာ အာဠဝိပြည်အနီး တနေရာ၌ နေ့စဉ်နေ့တိုင်း ခလေးငယ်တစ်ယောက် ဆက်သပူဇော်ရသော လူသားစား အာဠဝက အမည်ရှိ ဘီလူးကြီးရှိလေသည်။ မြတ်စွာဘုရားသည် ဆိုးသွမ်းရက်စက်သော အာဠဝကဘီလူးကြီးအား ဆုံးမရန် ထိုဘီလူးကြီးနေရာသို့ ကြွလေ၏။ လူသားစားဘီလူးကြီးသည် မြတ်စွာဘုရား၏တရားတော်ကို ကြားရပြီးနောက်၌ ယဉ်ကျေးသိမ်မွေ့လာပြီးလျှင် ယနေ့မှစ၍ မကောင်းသောအကျင့်များကို စွန့်လွှတ်ကာ သူတစ်ပါးအသက်ကိုလည်း သတ်မစားတော့ပါ ဟုကတိပြုလေ၏။ ထိုနေ့မှစ၍ အာဠဝိပြည်မှ ခလေးများ ဘီလူးစားအဖြစ်မကျေရတော့ပဲ အေးချမ်းသာယာသွားတော့၏။

佛陀成道后的第十六年，降服了吃人妖王阿拉瓦卡，叫他放弃每天至少吃一个人的恶习。妖王闻佛说法以后，即时改过，不再吃人了，因此救了当天送给他吃的小孩子一命。



The Buddha overcoming a cruel man, Angulimala who cut off the right index finger of passing travellers

There was a young harmless student at TAKKASILA University called Ahimsa. His jealous fellow students poisoned the mind of their teacher against him. As a result the teacher asked Ahimsa for a garland of one thousand right index fingers as tuition fee. Eager to discharge his obligation, he went into the Jalini forest in Kosala and started to waylay the passing travellers to collect an index finger from the right hand of each victim. The garland was almost completed except for one more single finger. Ahimsa decided to kill even his own mother for the sake of completing the one thousandth finger in the garland. However, Ahimsa was intercepted by the Compassionate Buddha who came to his aid. After listening to His preaching and being convinced, Ahimsa now known as Angulimala (garland of fingers) joined the Sangha and became a Bhikkhu (monk). The Angulimala Sutta, a discourse ascribed to this Thera (elder/monk) and connected to this event, is well-known in Buddhist countries and often used by pregnant ladies in travail for easy and safe delivery.

သူတပါးအား ညှင်းပမ်းနှိပ်စက်နှောင့်ယှက်လေ့မရှိသဖြင့် အဟိံသကုဿော လူငယ်တစ်ဦးသည် တက္ကသိုလ်ပြည်မှ ဒိသာပါမောက္ခကြီးအထံ၌ ပညာသင်ကြားနေလေ၏။ သူ့အားမနာလိုသောကျောင်းသားများက ပါမောက္ခဆရာကြီးကို ဂုံးချောလေရာ ဆရာကြီးကအထင်မှားပြီး “တပည့်အဟိံသက သင်သည်လက်ညှိုးပေါင်းတစ်ထောင်ရလျှင် အကောင်းဆုံးသောပညာတစ်ခု သင်ပေးမည်” ဟုဆိုလေ၏။ အဟိံသကသည် အားခွန်ဗလနှင့် ပြည်ဝသူလည်းဖြစ်ပြီး ကောသလတိုင်း သာဝတ္ထိပြည် အနီးရှိ တောအုပ်ကြီးထဲသို့ဝင်ကာ လာသမျှခရီးသွားများကို ဖမ်း၍ လက်ညှိုးတို့ကို ဖြတ်ယူလေတော့၏။ အဟိံသကသည် ဖြတ်ပြီးရရှိထားသော လက်ညှိုးများကို မပျောက်ပျက်အောင် သိကုံး၍ ပန်းကုံးသဖွယ် လည်ပင်းမှာအမြဲဆွဲထားသောကြောင့် “အင်္ဂုလိမာလ” ဟုအမည်တွင်လေ၏။ လက်ညှိုးတစ်ထောင်ပြည့်ရန် တစ်ချောင်းမျှသာ လိုတော့သောအချိန်၌ မမျှော်လင့်ပဲ အနီးသို့ရောက်လာသော မိခင်ကြီး၏ လက်ညှိုးကိုပင် ဖြတ်ယူအံ့ဟု ပြေးလွှား၍လိုက်နေစဉ် မဟာကရုဏာတော်ရှင်မြတ်ဗုဒ္ဓနှင့်တွေ့ပြီး တရားနာရသဖြင့် ရဟန်းအဖြစ်သို့ ရောက်ရှိလေ၏။ နောင်အခါတွင် အင်္ဂုလိမာလမထေရ်၊ အင်္ဂုလိမာလသုတ် ဟူ၍ ထင်ရှားကျော်ကြားလေသည်။

在达西卡拉大学有一位年轻善良的学生，名叫阿含萨的，他的同学因为妒忌他而在他们的老师面前不断地说他的坏话。结果，老师为众言所惑，命他以一条千人右食指做成的蔓环作为学费。为了尽快完成师命，于是，他便前往拘萨罗国，潜入伽林尼森林中拦截往来的旅人，收集被杀者的右食指。最后，指蔓只欠一根手指就完成了，阿含萨竟然决心杀自己的母亲来补此一指！但是，他被为渡他而来的佛陀阻止了。闻佛说法以后，此阿含萨，即现时所称的鸯崛摩罗（指蔓环之意）全然信受，并加入僧团成为比丘（和尚）在佛教国家中，宣说此法师（长者／和尚）。及其事迹的《鸯崛摩罗经》，是非常著名的，因它常被临盆的孕妇用来帮助顺利分娩。





The Buddha subdued the celestial dragon, Nandopananda, through His disciple Maha Moggallana who also transformed himself into another dragon.

Once the Buddha and His Disciple went to Lake Anotatta passing by the mansion of Nandopananda the dragon king who was enjoying himself with his retinue. Angry at the apparent trespassing, Nandopananda coiled itself seven times round Mount Meru, covered the summit with its hood and spewing hot poisonous smoke to prevent the Buddha and his disciples from reaching lake Anotatta. Thereupon Maha Moggallana, (the second Chief Disciple) at once transformed himself into a dragon and likewise coiled round the mountain, crushing Nandopananda. Watched by the Buddha and His disciples, Maha Moggallana too began spewing hot poisonous smoke which greatly distressed Nandopananda who soon lost the challenge and upon realisation of his folly, sought refuge in the Triple Gem of Buddhism.

တနေသောအခါ မြတ်စွာဘုရားနှင့် တပည့်သာဝကတို့သည် အနောတတ္တအိုင်သို့ ဒေသစာရီကြွတော်မူသည်။ နန္ဒောပနန္ဒနဂါးမင်းသည်လည်း မြင့်မိုရ်တောင်ရှိ သူ၏ဝိမာန်တွင် အခြွေအရံများစွာနှင့် အတူပျော်ပါး၍ နေလေ၏။ အဆိုပါနဂါးမင်းသည် ဒေါသအမျက် ချောင်းချောင်းထွက်လျက် ဘုရားရှင်အား နှောက်ယှက်လိုသဖြင့် မြင့်မိုရ်တောင်ကြီးကိုရစ်ပတ်၍ သူ၏ပါးပျဉ်းမှ အလွန်ပူပြင်းသောအဆိပ်ငွေ့တို့ကို လွှင့်မှုတ်၍ဘုရားရှင်နှင့် တပည့်သာဝကတို့ အနောတတ္တအိုင်သို့ မသွားနိုင်ရန် မှောင်အတိကျအောင် ကာကွယ်ထားလေ၏။ ထိုအခိုက်တွင် ဘုရားရှင်၏အမိန့်တော်အရ လက်ဝဲတော်ရံ အဂ္ဂသာဝက အရှင်မဟာမောဂ္ဂလာန်သည် နဂါးမင်းကိုယ်ထက်ကြီးသော နဂါးအသွင်ကိုဖန်ဆင်း၍ နဂါးမင်းအပေါ်မှဖိကာ မြင့်မိုရ်တောင်ကြီးကို ရစ်ပတ် ထားလိုက်၏။ ထို့နောက် ထိုထက်ပူပြင်းသောအဆိပ်ငွေ့တို့ကို လွှင့်ထုတ်ကာ နန္ဒောပနန္ဒနဂါးမင်းအား ညှင်းပန်းနှိပ်ကွပ်၍ ဆိုဆုံးမလေသော် နဂါးမင်းကြီး အားမတန်မာန်လျော့၍ အရှုံးပေးရလေ တော့သည်။ ထို့နောက် နဂါးမင်းသည် သူ၏အပြစ်ကို ဝန်ချတောင်းပန်ကာ ဘုရား၊ တရား၊ သံဃာ ရတနာသုံးပါးကို မြတ်နိုးကိုးကွယ်သူ ဥပသကာ ဖြစ်လာလေသည်။

有一次，佛陀和他的弟子们在前往阿诺达达湖，途经龙王难都巴南达的巨宅时，正好他在和自己的随从们一起往寻欢作乐。龙王 生气有人竟敢擅自闯入他的地方，便以身体把整座须弥山绕了七圈，龙头盖住山峰，同时喷出热腾腾的毒烟，阻止佛陀等人前往 阿诺达达湖。佛陀的第二大弟子目犍连随后也化身为龙，同样的盘住须弥山，挤压龙王。在佛陀和他的弟子们的注视之下，目犍连也喷出热腾腾的毒烟，使龙王难以忍受而很快的投降了。当他知道自己的愚昧后，也皈依了三宝。



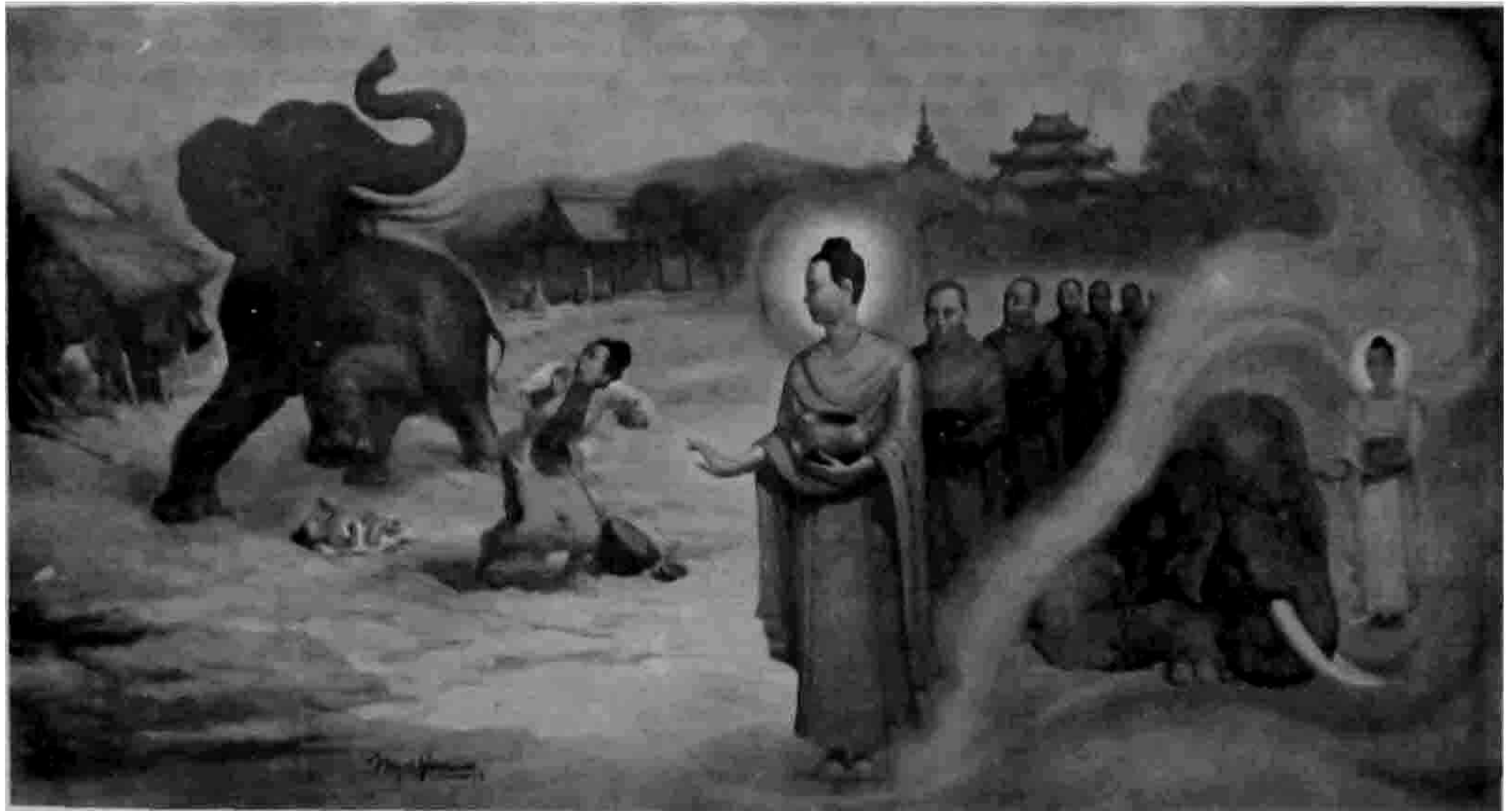
The Buddha expounding a doctrine to Baka Brahma in the higher heaven, to give him and his friends, the Light of Wisdom.



Baka Brahma, who was bitten by the snake of tenacious heresay (in believing that the Brahma Loka is the best and everlasting world in existence), was duly defeated by the Buddha in a mutual contest to show power. On hearing the Buddha's profound expounding of the Dhamma (Buddhist Doctrine), he became enlightened along with many other Brahmas (higher celestial beings)

“ဗြဟ္မာဘုံသည် အခြားသောဘုံစီမာန်များထက် သာလွန်ကောင်းမွန်၍ အမြဲထာဝရ တည်နေသော ဘုံလောကဖြစ်၏” ဟုမြဲမြံသည့် မိစ္ဆာအယူတည်းဟူသော မြွေဆိုးကြီး အကိုက်အခဲခံနေရသော ဝကမည်သော ဗြဟ္မာကြီးသည် ဘုရားရှင်နှင့် ဝါဒခြင်း တန်ခိုးအရှိန်အဝါခြင်း နှိုင်းယှဉ်ပြိုင်ဆိုင်ရာတွင် မရှုမလှရှုံးနိမ့်၍ သွားလေ၏။ ထို့နောက် ဝကဗြဟ္မာကြီးသည် မြတ်စွာဘုရား၏ လွန်စွာနက်နဲတိကျမှန်ကန်သော တရားဒေသနာတော်ကို ကြားနာရသဖြင့် သူနှင့်တကွ များစွာသော နတ်ဗြဟ္မာတို့သည် ကျွတ်တန်းဝင်ကြလေ၏။

梵天巴卡被异端邪说之蛇咬紧了（即相信梵天天界就是最殊胜和永远存在的世界），但，在一场互显神通的较量中，他被佛陀击败了。听了佛陀深入地解说“法”（佛法）以后，他与许多其他梵天（较高的天众）一起开悟了。



The Buddha subduing the fierce, drunken elephant, Nalagin, released by the wicked Devadatta

When the Buddha was on his way to the city of Rajagaha. Devadatta ordered the release of the fierce elephant, Nalagiri, to harm Him. As the elephant charged towards the Buddha, everyone ran away leaving a mother and her baby on the ground. The Buddha radiated His infinite Compassion to calm and subdued the elephant before it could trample the helpless baby.

မြတ်စွာဘုရားသည် ဂေါတ္ထိဟိမ္မိတေသို့ ကြွတော်မူရာလမ်းခရီးမှာ ဒေဝဒတ်သည် ကြောက်မက်ဖွယ်ကောင်းသည် နာဠဂိရိအမည်ရှိသော ဆင်ကြမ်းကြီးကို အရက်သေစာ တိုက်ကြွေး၍ ဘုရားရှင်ကြွတော်မူရာလမ်းခရီးသို့ လွှတ်လိုက်လေ၏။ မြတ်စွာဘုရားအား တိုက်ခိုက်ရန်သွားသော ဆင်ကြီးသွားရာလမ်းတလျှောက်မှ လူအများသည် ကြောက်ရွံ့လျက် ထွက်ပြေးတိမ်းရှောင်ကြလေသည်။ မိခင်နှင့်ခလေးငယ်တဦးသာ ကျန်ရှိရာမှ မိခင်သည်လည်း ကြောက်အားလန့်အားနင့် ခလေးငယ်ကိုထား၍ ထွက်ပြေးလေ၏။ နာဠဂိရိဆင်ကြမ်းကြီးသည် အကူအညီမဲ့သောခလေးငယ်ကိုမနင်းပဲ မြတ်စွာဘုရားရှိရာသို့သာ သွားခဲ့လေရာ ဘုရားရှင်၏မေတ္တာကရုဏာတော်တို့ကြောင့် ကြမ်းတမ်းခက်မာသောဆင်မိုက်ကြီး၏ အမုက်ဒေါသဟူသမျှသည် လုံးဝချုပ်ငြိမ်းပြီးလျှင် ဘုရားရှင်၏ရှေ့တော်မှောက်၌ ဒူးတုပ်ဝပ်တွားရလေတော့သည်။

正当佛陀前往王舍城途中，提婆达多训令释放狂象那拉吉利去伤害佛陀。当狂象冲向佛陀时，大家都竞相走避，唯独留下一个母亲和他的婴儿倒在地上，来不及逃跑。在狂象还未踩到那个无助的婴儿之前，佛陀及时发出无量的慈悲心制服狂象，使他冷静下来。



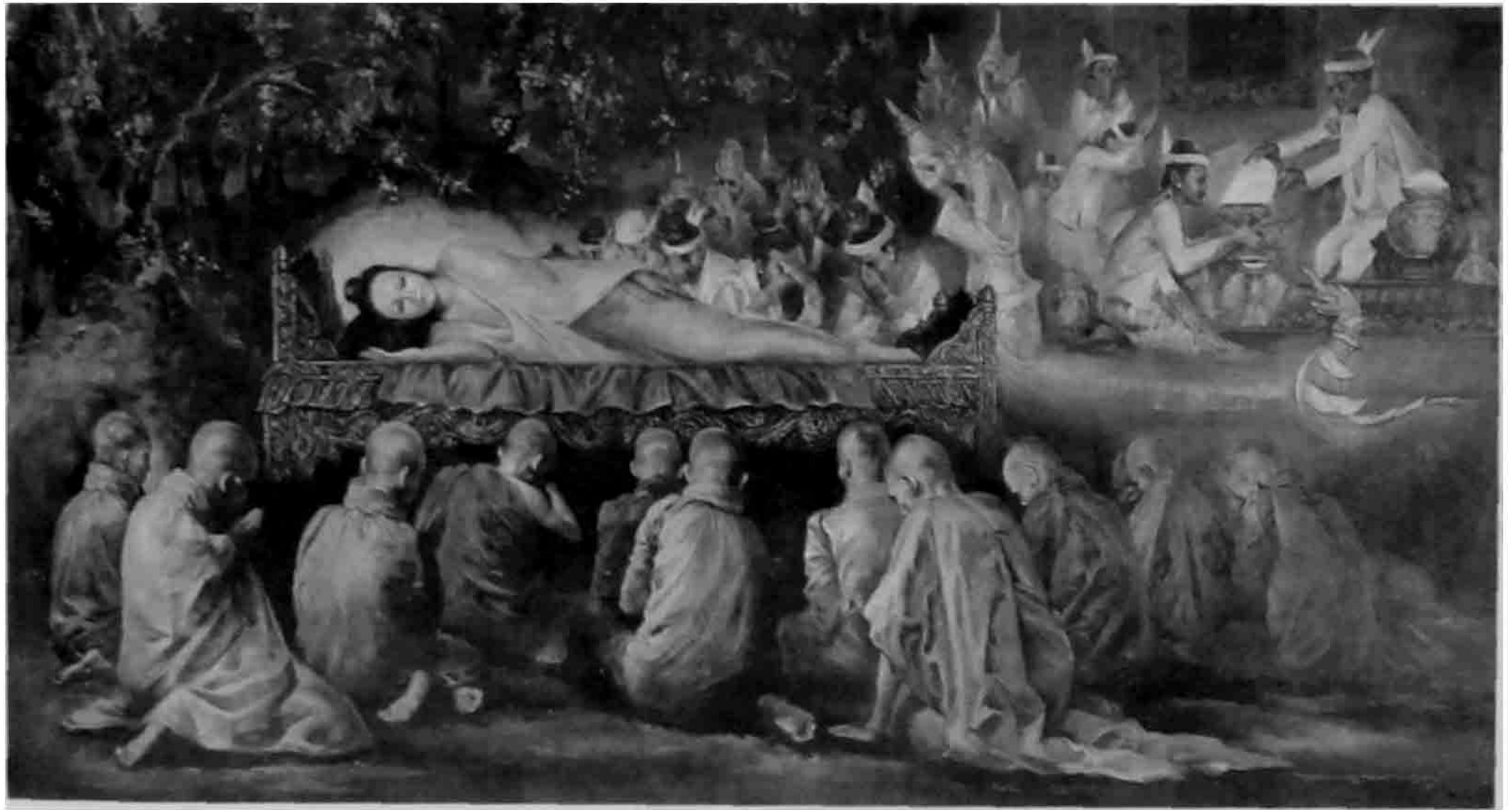


The Buddha taking care of a sick monk as a fraternal duty and model example for His monks to emulate

The Buddha taking care of a sick monk, named Tissa who had been neglected by his unthoughtful fellow monks. By so doing , the Buddha wanted to foster mutual care and welfare amongst the Bhikkhus as well as others

မြတ်စွာဘုရားသည် မကျန်းမမာသည့် တိဿမည်သော ဂိလာနရဟန်းကို ကိုယ်တိုင်ပြုစုစောင့်ရှောက်တော်မူ၏။ အခြားသော သီတင်းသုံးဖော်ရဟန်းတို့သည် ၎င်းဂိလာနရဟန်းအား ပြုစုစောင့်ရှောက်ရန် မေ့လျော့နေကြကုန်သည်။ ထိုသို့မဟာဂရုဏာတော်ပိုင်ရှင် ဘုရားမြတ်စွာ ကိုယ်တော်တိုင် ပြုစုစောင့်ရှောက်ခြင်းဖြင့် တစ်ဦးနှင့်တစ်ဦး အချင်းချင်းကူညီရိုင်းပင်း ပြုစုစောင့်ရှောက်ခြင်း အကျိုးရှိအောင် ကြိုးပမ်းရွက်ဆောင်ခြင်းတို့ကို လိုလားတောင်းတတ်မှုခြင်းကို ပြသလိုက်ခြင်းပင် ဖြစ်ပေ၏။

佛陀照顾生病的比丘帝萨，因为他的同修们都漠不关心而忽略了他。佛陀这么做，目的是为了要鼓励比丘和比丘之间，乃至其他一般人与人之间，都能够互相关怀、互相照顾。



**Mahapannibbana** - The Buddha's final passing away for the attainment of the Ultimate Deliverance, and Dona, the Brahman distributing the Buddha's relics thereafter



(a) The Buddha at Kusinara laid himself between two Sal tree with his head to the North, determined not to rise again. He then delivered his last admonition, 'Behold, O Disciples! I exhort you! Subject to change are all component things! Strive on with Diligence!' before He entered Maha parinibbana (attainment of Final Emancipation).

(b) Dona, the Brahman divided the Buddha's relics into eight equal portions and distributed each of them to the Rulers of the eight countries. Then Dona decided that the golden container be kept for himself as an object of respectful veneration.

သဗ္ဗညုတဉာဏ်တော်ရှင် မြတ်ဗုဒ္ဓသည် ကုသိနာရုံပြည် မလ္လာမင်းတို့၏ အင်ကြင်းဥယျာဉ်တော်၌ မြောက်ဖက်သို့ဦးခေါင်းပြု၍ ခန္ဓာကိုယ်ကို လျောင်းတော်မူပြီး နောက်တကြိမ်မထတော့ဟု အဓိဋ္ဌာန်ပြု၍ ပရိနိဗ္ဗာန်စံဝင်တော်မူလေ၏။ မြတ်ဗုဒ္ဓသည် မဟာပရိနိဗ္ဗာန် မစံဝင်မီ တပည့်သာဝကတို့အား “အို တပည့်သာဝကတို့ ယခုအခါ သင်တို့အား ငါဘုရားမိန့်ကြားသိစေလိုသည်မှာ ပြုပြင်စီရင်အပ်သော သင်္ခါရတရား မှန်သမျှတို့သည် ပြောင်းလွဲပျက်စီးခြင်းသဘော ရှိကုန်၏။ ယင်းသဘောတရားများကို မမေ့မလျော့သော သတိတရားနှင့် ပြည့်စုံရစ်ကြကုန်လော့” ဟု နောက်ဆုံးပစ္စိမဗုဒ္ဓဝစနအနေဖြင့် မိန့်မှာတော်မူခဲ့လေသည်။ ဒေါဏပုဏ္ဏားသည် မြတ်စွာဘုရား၏ ဓါတ်တော်မွေတော်များကို ကိုးကွယ်ရန် တောင်းဆိုလာကြသော ရှစ်ပြည်ထောင်မင်းတို့အား အညီအမျှ ရှစ်စုရှစ်ဖုံ ခွဲဝေ၍ ပေးလေ၏။ ထို့နောက် ဒေါဏပုဏ္ဏားသည် ဓါတ်တော်များ ထည့်ဝေ၍ ချင်ပေးသော ရွှေပြည်တောင်းကိုမူ ကား ပူဇော်စရာတစ်ခုအနေဖြင့် သူ့ကိုယ်တိုင် သိမ်းဆည်းထားလေသည်။

(a) 在拘尸那拉城的娑罗双树之间，佛陀头朝北方卧下后，就决意不再起来。接着，他作最后的训诫道：“看啊，弟子们，我告诉你们，诸法无常，当以不放逸而精进！”然后就进入大般涅槃。（最终的解脱境界）。

(b) 婆罗门杜纳，把佛舍利分成八等分，然后再分给八个国家的国王。而盛舍利子的黄金容器，他决定留给自己当圣物来崇拜。

